

Kielce, dnia 21.12.2017 r.

## ZAPYTANIE OFERTOWE NR 3/2017 REQUEST FOR QUOTATION No. 3/2017

**Na rozładunek 4 maszyn CNC, relokację na hali produkcyjnej Chemar Armatura i usadowienie na przygotowanych fundamentach. Prace wykonywane będą w ramach projektu p.n. „Wdrożenie do produkcji w firmie Chemar Armatura innowacyjnego typoszeregu zasuw klinowych wyposażonych w klin dwudzielny z przesuwanymi dyskami wahlowymi jako wynik zleconych prac B+R”**

**For unloading 4 machine CNC, relocation in production hall in Chemar Armatura and setting on already prepared foundation.**

**Above mentioned works acc. project “Implementation of production of an innovative line of wedge valves equipped in a split wedge with movable self-aligning discs at Chemar Armatura as the result of commissioned R&D work”**

Projekt realizowany będzie w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój oś priorytetowa 3 Wsparcie w przedsiębiorstwach działanie 3.2 Wsparcie wdrożeń wyników prac B+R konkurs nr 3 poddziałanie 3.2.1 Badania na rynek.

Niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności określoną w Wytycznych Ministra Rozwoju w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020 z dnia 19 września 2016 r., z wyłączeniem zastosowania przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (na podstawie art. 3 ust. 1 pkt 5), z zachowaniem zasad określonych w niniejszym dokumencie.

The project will be carried out within the confines of Smart Growth Operational Programme, Priority Axis 3, Support for innovation in enterprises, Activity 3.2 Support for implementation of R&D results, contest No. 3., Sub-activity 3.2.1 Market research.

This procedure for awarding of the contract is compliant with the principle of competitiveness specified in the Minister of Development’s Guidelines for qualification of expenditures under the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund in years 2014-2020 of 19 September 2016, excluding the application of the provisions of the Public Procurement Law Act of 29 January 2004 (pursuant to article 3 item 1 point 5), subject to the rules specified in this paper.



---

**Przedmiotem niniejszego zapytania ofertowego jest rozładunek 4 maszyn CNC, relokacje na hali produkcyjnej Chemar Armatura i usadowienie na przygotowanych fundamentach**

**The subject of this request for quotation unloading 4 machine CNC, relocation in production hall in Chemar Armatura and setting on already prepared foundation.**





**1. Nazwa i adres Zamawiającego**  
**Employer's Name and Address**

CHEMAR ARMATURA Sp. z o.o.  
ul. Karola Olszewskiego 6  
25-953 Kielce  
NIP: 959 15 03 417

**2. Tryb udzielania zamówienia**  
**Contract Awarding Procedure**

1. Zapytanie ofertowe zgodne z zasadą konkurencyjności.
  2. Zamawiający dopuszcza możliwość przeprowadzenia negocjacji.
  3. Zamówienie w ramach projektu p.n. „**Wdrożenie do produkcji w firmie Chemar Armatura innowacyjnego typoszeregu zasuw klinowych wyposażonych w klin dwudzielny z przesuwanymi dyskami wahliwymi jako wynik zleconych prac B+R**”.
1. This request for quotation is compliant with the competitiveness rule.
  2. The Employer permits the possibility of negotiations.
  3. Procurement order within the confines of the project entitled: “**Implementation of production of an innovative line of wedge valves equipped in a split wedge with movable self-aligning discs at Chemar Armatura as the result of commissioned R&D work**”.

**3. Opis przedmiotu zamówienia**  
**Contract Subject Specification**

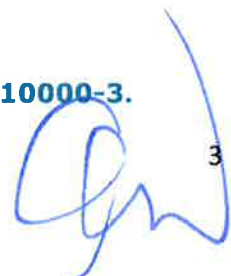
**Zakres rzeczowy robót obejmuje:**

1. **Rozładunek 4 maszyn CNC.**
2. **Relokacja maszyn w obrębie hali produkcyjnej Chemar Armatura.**
3. **Usadowienie na gotowych fundamentach**

**Scope of works includes:**

1. **Unloading 4 CNC machines.**
2. **Transfer of machines around production hall Chemar Armatura.**
3. **Setting on prepared foundation.**

**Kod wg Wspólnego Słownika Zamówień: CPV: 63110000-3.**  
**Code according to the Common Procurement Vocabulary: CPV: 63110000-3.**

 3

**4. Termin realizacji zamówienia**  
**Order Completion Date**

Według harmonogramu ujętego w „Specyfikacji Zamówienia” punkt I / 1 / 3 – Harmonogram dostaw.

Acc. Schedule from 'Specification of order' point I / 1 / 3 – Schedule of deliveries.

**5. Miejsce wykonania**  
**Place of Execution**

CHEMAR ARMATURA Sp. z o.o.

ul. Karola Olszewskiego 6

25-953 Kielce

**6. Zamówienia częściowe**  
**Partial Procurement**

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

**7. Informacja o ofercie wariantowej**  
**Information Concerning Variant Bids**

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.

**8. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków**  
**Description of the Conditions of Participation in the Procedure and the Method of Evaluation of Meeting of these Conditions**

8.1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki: posiadają uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności w zakresie odpowiadającym przedmiotowi zamówienia.

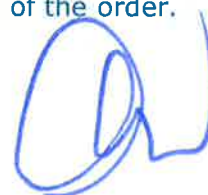
8.2. Zamawiający w pierwszej kolejności oceniać będzie oferty pod kątem spełnienia warunków opisanych w Załączniku Nr 1 Specyfikacja – opis przedmiotu zamówienia.

8.3. Wykonawcy wykażą się wykonaniem zakresu odpowiadającego przedmiotowi zamówienia i przedłożą odpowiedni wykaz pozwalający na ich sprawdzenie.

8.4. Ocena spełnienia warunków udziału w niniejszym postępowaniu dokonana zostanie na zasadzie spełnia / nie spełnia w oparciu o informacje zawarte w dokumentach i oświadczeniach złożonych przez Wykonawców, jak również wg kryteriów określonych w punkcie 15.

8.1. Bidders meeting the following conditions can take part in this procedure: who are authorised to run the business or carry out the activities in the scope consistent with the contract subject.

8.2. The Employer will first assess the offer in order to meet the conditions described in Appendix No. 1 Specification - description of the subject of the order.



- 8.3. The Bidder demonstrate a execution of scope suitable to the subject of the order and will provide the appropriate list that allow them to be checked.
- 8.4. The assessment whether the conditions of participation in this procedure are met or not shall be carried out according to the "requirement met/not met" method based on the information included in the documents and declarations submitted/made by the Bidders, and according to the criteria specified in item 15.

**9. Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu**  
**List of Declarations and Documents to Be Submitted by Bidders in Order to Confirm the Fact of Meeting of the Conditions of Participation in the Procedure**

- 9.1. W celu spełnienia wymogu podanego w punkcie 8.1 Oferent może przedstawić:

Aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

- 9.2. W celu spełnienia wymogu podanego w punkcie 8.2 Oferent przedstawiając ofertę potwierdza spełnienie warunków opisanych w Załączniku Nr 1 Specyfikacja – opis przedmiotu zamówienia.

- 9.3. W celu spełnienia wymogu podanego w punkcie 8.3 Oferent może przedstawić:

Wykaz z danymi pozwalającymi na ich sprawdzone, że Wykonawca wykonał zakres odpowiadający przedmiotowi zamówienia.

- 9.1. In order to meet the requirement specified in item 8.1, a Bidder may submit:

The current excerpt from relevant register or current certificate of a relevant entry to the register of business activities, if separate regulations require entering such activity to the register or its reporting to the register of business activities, issued not earlier than 6 months before the elapse of the deadline for the submission of bids.

- 9.2. In order to meet the requirement in item 8.2, the Bidder confirms the fulfilment of the conditions described in Appendix No. 1 Specification - description of the subject of the order.

- 9.3. In order to meet the requirement specified in item 8.3, a Bidder may submit:

A list with data that allows them to verify that the Contractor has completed the scope corresponding to the subject of the order.

**10. Opis sposobu przygotowania oferty**  
**Bid Preparation Method**

- 10.1. Ofertę należy przygotować zgodnie z opisem zamówienia.

- 10.2. Oferent ponosi wszystkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.



10.3. Ofertę należy złożyć na formularzu stanowiącym załącznik do zapytania ofertowego.

10.1. The Bid must be prepared according to the Contract specification.

10.2. The Bidder shall incur all the costs associated with the preparation and the submission of its bid.

10.3. The bid shall be submitted on the form constituting an appendix to this request for quotation.

**11. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami**  
**Persons Authorised to Communicate with the Bidders**

**Kazimierz Nowicki**

tel. +48 605 119 150

e-mail: [knowicki@armatura-chemar.pl](mailto:knowicki@armatura-chemar.pl)

**Michał Waszkuc**

Tel. +48 603 533 636

e-mail: [mwaszkuc@armatura-chemar.pl](mailto:mwaszkuc@armatura-chemar.pl)

**12. Miejsce i termin złożenia oferty**  
**Bid Submission Place and Date**

12.1. Oferty należy składać:

- osobiście lub listownie na adres Zamawiającego:  
CHEMAR ARMATURA Sp. z o.o., ul. Karola Olszewskiego 6, 25-953 Kielce,
- pocztą elektroniczną na adres email: [knowicki@armatura-chemar.pl](mailto:knowicki@armatura-chemar.pl) i/lub [mwaszkuc@armatura-chemar.pl](mailto:mwaszkuc@armatura-chemar.pl),

w nieprzekraczalnym terminie do dnia 29.12.2017 r.

12.2. Za datę złożenia oferty uznaje się datę wpływu oferty do Zamawiającego.

12.3. Oferty złożone po terminie wskazanym w zapytaniu ofertowym nie będą rozpatrywane.

12.1. Bids shall be submitted:

- in person or by mail to the Employer's address:  
CHEMAR ARMATURA Sp. z o.o., ul. Karola Olszewskiego 6, 25-953 Kielce,
- by electronic mail to the following address: [knowicki@armatura-chemar.pl](mailto:knowicki@armatura-chemar.pl) and/or [mwaszkuc@armatura-chemar.pl](mailto:mwaszkuc@armatura-chemar.pl)

within non-negotiable deadline: by 29.12.2017.



12.2. The date of bid submission shall be considered to be the date it is received by the Employer.

12.3. Bids submitted after the deadline specified in this RFQ shall not be considered.

**13. Termin związania ofertą**  
**Bid Validity Period**

13.1. Wykonawca pozostaje związany ofertą przez okres 60 dni.

13.2. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

13.3. Wykonawca powinien być gotowy do natychmiastowego rozpoczęcia robót.

13.1. The Bidder shall be bound by submitted bid for 60 days.

13.2. The bid validity period shall start upon the elapse of the deadline for submission of bids.

13.3. The Bidder shall be ready to start with the work immediately.

**14. Termin i miejsce otwarcia ofert**  
**Bid Validity Period**

14.1 Otwarcie ofert nastąpi dnia 03.01.2018 r. w siedzibie Zamawiającego.

14.2. Zamawiający nie przewiduje publicznego otwarcia ofert, nie przewiduje się udziału Wykonawców w otwarciu ofert.

14.1 The bids shall be opened on 03.01.2018 at the Employer's seat.

14.2. The Employer does not plan public opening of bids; the participation of the Bidders in bids opening is not planned.

**15. Kryteria oceny ofert i opis sposobu ich obliczenia**  
**Bids Assessment Criteria and Methods of their Calculation**

15.1. Zamawiający w pierwszej kolejności oceniać będzie oferty pod kątem spełnienia warunków opisanych w Załączniku Nr 1 Specyfikacja – opis przedmiotu zamówienia na zasadzie warunku:

- spełnia / nie spełnia.

15.2. W przypadku stwierdzenia, że oferta spełnia warunki opisane w Załączniku Nr 1 Specyfikacja – opis przedmiotu zamówienia, oferta będzie oceniana wg kryteriów oceny ofert określonych poniżej.

15.3. Maksymalna liczba punktów możliwych do uzyskania – 100.

15.4. Brak potwierdzenia terminu wykonania zlecenia przez Wykonawcę w terminach określonych w harmonogramie wyklucza jego ofertę w postępowaniu ofertowym.

15.5. Kryteria oceny ofert i opis sposobu ich obliczenia:

 7



15.1. The contractor will first evaluate the offers, if they meet the conditions described in "Appendix No. 1 Specification - description of the order", on condition:

- meets / does not meet the requirements.

15.2. In case of finding that the tender fulfills the conditions described in Appendix No. 1 Specification - description of the subject of the order and demonstration of the execution of the scope corresponding to the subject of the order and submission of the relevant list allowing them to be checked, the offer will be evaluated according to the evaluation criteria of the tender specified below.

15.3. Maximum number of points to obtain - 100.

15.4. Lack of confirmation of the deadline for the execution of the order by the Contractor within the time limits specified in the schedule excludes his offer in the tender procedure.

15.5. Criteria for evaluating offers and description of how they are calculated:

Lp.	Nazwa kryterium	Waga	Sposób przyznawania punktów
1.	Cena oferty netto	100 pkt	Ocena na podstawie formularza ofertowego  cena oferowana minimalna netto $C = \frac{\text{cena oferowana minimalna netto}}{\text{cena badanej oferty netto}} \times 50\text{pkt}$

No.	Criterion name	Weight	Scoring method
1.	Bid net price	100 pts	Assessment based on the bid form:  minimum offered net price $C = \frac{\text{minimum offered net price}}{\text{net price of evaluated bid}} \times 50 \text{ pts}$

15.6. Wybór oferty zostanie dokonany z należytą starannością z zachowaniem zasad uczciwej konkurencji, bezstronności, obiektywności, efektywności oraz przejrzystości.

15.7. Zamawiający w pierwszej kolejności przewiduje udzielenie zamówienia Wykonawcy, którego oferta spełni wszystkie warunki techniczne i wymagania oraz otrzyma najkorzystniejszą liczbę punktów.

15.8. Zamawiający zastrzega sobie jednak prawo do wyboru Wykonawcy wg jego potrzeb.





- 15.9. W przypadku podania wartości przedmiotu zamówienia w walucie obcej, przeliczanie na złote dokonane zostanie według średniego kursu NBP z dnia otwarcia ofert.
- 15.10. Zamawiający może zawiadomić Wykonawców, którzy złożyli oferty o wyniku postępowania.
- 15.11. Zamawiający jest uprawniony do wyboru kolejnej najkorzystniejszej oferty w przypadku, gdyby Wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą odmówił podpisania Umowy lub gdyby podpisanie przedmiotowej umowy z takim Wykonawcą stało się niemożliwe z innych przyczyn.
- 15.6. The winning bid shall be selected with due diligence, according to fair competition, impartiality, objectiveness, effectiveness and transparency rules.
- 15.7. The Employer plans to award the contract in the first place to the bidder whose bid meets all the technical conditions and requirements and receives the highest score.
- 15.8. However, the Employer reserves the right to choose the Contractor according to his needs.
- 15.9. Should the contract subject value be specified in a foreign currency, it shall be converted to PLN according to the mean FX rate announced by the NBP (National Bank of Poland) on the date of the bids opening.
- 15.10. The Employer can notify the result of the procedure to the Bidders.
- 15.11. The Employer shall be entitled to select the second best bid if the Bidder whose bid is selected as the winning one refuses to sign the Contract, or if signing of the Contract with such Bidder becomes impossible due to other reasons.

**16. Zakres zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania**  
**Scope of Modifications to the Contract Concluded in the Result of Completed Procedure**

- 16.1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia negocjacji w celu zmniejszenia ceny zawartej umowy, zmiany warunków płatności oraz zmiany terminów realizacji zamówienia. Dopuszcza możliwość wprowadzenia drobnych zmian w zakresie zamówienia nie mających wpływu na wartość zawartej umowy.
- 16.2. Zmiana postanowień zawartej umowy może nastąpić za zgodą obu stron, wyrażoną na piśmie pod rygorem nieważności.
- 16.1. The Employer reserves the right to conduct negotiations in order to reduce the price of concluded contract, to modify the terms of payment or the contract completion dates. The Employer permits minor modifications concerning the procurement order that would not impact the value of concluded contract.



16.2. Any amendments to the provisions of concluded contract can be made with written consent of both parties, subject to be considered null and void.

**17. W postępowaniu nie mogą uczestniczyć podmioty powiązane osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym**  
**Prohibition of Participation in this Procedure by Entities Associated with the Employer by Capital or Personal Links**

17.1. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między beneficjentem lub osobami uposażonymi do zaciągania zobowiązań w imieniu beneficjenta lub osobami wykonującymi w imieniu beneficjenta czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- b) posiadaniu co najmniej 5 % udziałów lub akcji;
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie
- e) w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli..

17.1. Capital or personal links shall be construed as any mutual relationships between the beneficiary, the persons authorised to contract obligations on behalf of the beneficiary, or persons that carry out on behalf of the beneficiary any activities associated with the preparation and conducting of the winning bidder selection procedure and the bidder, consisting especially in:

- a) the participation in a civil law or private partnership as a partner;
- b) holding of at least 5% of shares;
- c) the performance of the function of a member of a supervisory or management body, a proxy or a plenipotentiary;
- d) staying in a legal or factual relationship that may raise justified doubts concerning the impartial selection of the bidder, and especially
- e) being married or related by blood or affinity in a straight line relationship or affinity, in the collateral line to the second degree, or are related by adoption, guardianship or custody.

**18. Pozostałe informacje**  
**Miscellaneous Information**

18.1. Poprzez złożenie oferty Oferent wyraża zgodę na podanie do wiadomości pozostałych Oferentów szczegółów oferty. Oferent ma prawo nie wyrazić zgody na podanie do wiadomości szczegółów technicznych przedmiotu zamówienia.

18.2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:

- 1) zmiany warunków udzielenia zamówienia zgodnie z punktem 15,
- 2) unieważnienia postępowania,
- 3) nie wybrania żadnej z przedstawionych ofert bez podania przyczyny,
- 4) pozostawienia bez rozpatrzenia oferty niezgodnej z wymogami niniejszego zapytania.



18.3 W przypadku zaistnienia powyższych okoliczności Oferentom nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.

18.4 Zamawiający informuje, że postępowanie nie jest prowadzone w oparciu o ustawę z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo Zamówień Publicznych, dlatego nie jest możliwe stosowanie środków odwoławczych określonych w tej ustawie.

18.1. By submission of its bid, the Bidder expresses its consent to disclosure of the bid details to other Bidders. The Bidder shall be entitled not to agree to the disclosure of the technical details of the contract subject.

18.2. The Employer reserves the right:

- 1) to modify the conditions of awarding of the contract, according to item 15,
- 2) to cancel the procedure,
- 3) not to select any of submitted bids without stating the reasons,
- 4) not to consider a bid inconsistent with the requirements of this RFQ.

18.3 In case of any of the above circumstances, the Bidders shall not be entitled to raise any claims against the Employer.

18.4 The Employer hereby informs that the procedure is not conducted based on the Public Procurement Law Act of 29 January 2004, and therefore the application of the legal remedies specified in that act shall not be possible.

## **19. Ustalenia dodatkowe:**

### **Additional Arrangements:**

19.1. Zamawiający, w szczególnie uzasadnionych przypadkach, zastrzega sobie w każdym czasie przed upływem terminu składania ofert, prawo wprowadzenia zmiany lub uzupełnienia zakresu rzeczowego w *Specyfikacji-opisie przedmiotu zamówienia* opisanej w **Załączniku nr 1 do Zapytania ofertowego**. W przypadku wprowadzenia takiej zmiany / uzupełnienia, informacja o tym fakcie zostanie niezwłocznie przekazana wszystkim Wykonawcom oraz zostanie umieszczona na stronie internetowej Zamawiającego oraz na stronie internetowej PARP.

19.2. Zamawiający zastrzega sobie uprawnienie do zamknięcia postępowania bez dokonywania wyboru oferty lub do unieważnienia postępowania bez podawania przyczyn na każdym jego etapie. Wykonawcom nie przysługują żadne roszczenia względem Zamawiającego w przypadku skorzystania przez niego z któregośkolwiek z uprawnień wskazanych w zdaniu poprzednim.

19.1. In specially justified cases, the Employer reserves the right to modify or supplement the material scope of the Contract Subject Specification included in **Appendix No. 1** hereto at any time before the elapse of the deadline for submission of bids. In case of making of such a modification/supplementation, the information thereof shall be immediately provided to all Bidders and published on the Employer's website and on the website of PARP.



19.2. The Employer reserves the right to close this procedure without the selection of the winning bid or to cancel it without stating the reasons at any stage thereof. Should the Employer exercise any of its rights specified in the previous sentence, the Bidders shall not be entitled to raise any claims against the Employer.

**20. Załączniki do niniejszego zapytania:**  
**Appendices to this RFQ:**

20.1. Załącznik nr 1 - Specyfikacja – opis przedmiotu zamówienia.

20.2. Załącznik nr 2 - Formularz ofertowy.

20.3. Załącznik nr 3 - Oświadczenie o braku powiązań.

20.4. Załącznik nr 4 – Rysunki maszyn i szkic hali produkcyjnej z zaznaczonymi bramami.

20.1. Appendix No. 1 - Specification – Contract Subject Specification.

20.2. Appendix No. 2 - Bid Form.

20.3. Appendix No. 3 - Declaration on No Links

20.4 Appendix No. 4 – Drawings of machines and sketch of production hall with gates.

**CHEMAR ARMATURA**  
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością  
25-953 Kielce, Olszewskiego 6  
Tel. 41-367-56-26, fax 41-367-56-29  
Kapitał zakładowy: 9 682 000 PLN  
Sąd Rejonowy w Kielcach, KRS 0000068958  
REGON 292449587, NIP 9591503417

(1)

**CZŁONEK ZARZĄDU**  
**Dyrektor Generalny**

*Kazimierz Nowicki*